



TORAH OHR • PARSHAS TETZAVEH • MAAMAR 4

ביאור על הנ"ל

Explication de ce qui précède



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/torah-ohr/tetzaveh/4/

1 ביאור על הנ"ל

Explication de ce qui précède.

2 הנה תלת חללין דגלגלתא (הנוזכר בזוהר ואתחנן דף רס"ב א') הן תלת מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת]. ועל כל חלק מוח גשמי שורה אור השכל השייך למוח ההוא

À présent, les « trois cavités du crâne » (mentionnées dans le Zohar, Va'eschanan, page 262a) sont les trois cerveaux (mo'hin) : 'Hokhma (sagesse), Bina (compréhension) et Daat (connaissance). Et sur chaque partie physique du cerveau repose la lumière de l'intellect qui correspond à ce cerveau.

(וע' מק"מ [מקדש מלך] שם פי' המוחין הן חב"ד [חכמה בינה ודעת] דז"א ואור המתלבש בהן היינו מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דאימא) כנודע בחכמת הרפואה וכשם שהוא למטה באדם בגשמי [בגשמיים / בגשמיות / בגשמית] כך הוא למעלה בז"א.

(et voir le Mikdash Melech, à cet endroit : il explique que les cerveaux sont la 'Hokhma, la Bina et la Daat de Zeir Anpin (les attributs émotionnels), et que la lumière qui s'y revêt provient de la 'Hokhma, de la Bina et de la Daat d'Imma), comme on le sait d'après la science médicale. Et de même que cela existe en bas, chez l'homme, dans le domaine physique, cela existe aussi en haut, en Zeir Anpin.

והנה על המוחין וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] חופף הגולגלת. ובסוף הגלגלת היא מצחא. והמצח הוא כנגד מוח הדעת

À présent, le crâne recouvre les cerveaux ainsi que la 'Hokhma, la Bina et la Daat. À l'extrémité du crâne se trouve le front (mits'ha). Et le front fait face au cerveau de Daat,

כי מוח הדעת הוא באמצע שמוח חכמה ומוח בינה הם מלפנים ומוח הדעת באחוריים באמצע ב' המוחין חו"ב [חכמה ובינה].

car le cerveau de Daat se trouve au milieu : le cerveau de 'Hokhma et celui de Bina sont à l'avant, tandis que celui de Daat se trouve à l'arrière, au milieu, entre les deux cerveaux, 'Hokhma et Bina.

ולכן הוא נגד המצח. והדעת הוא ענין התקשרות בפנימיות שכפי שנגמר בחו"ב [בחכמה ובינה] כן יתקיים.
ולכן לעומתו מכוון המצח שהוא בחיצוניות המוחין ג"כ בחינה זו

C'est pourquoi il fait face au front. Daat est la faculté de l'attachement intérieur (hitchachrout) : ce qui a été conclu par 'Hokhma et Bina se maintient ainsi. C'est pourquoi, en vis-à-vis, se trouve le front qui, dans la dimension extérieure ('hitsoniyout) des cerveaux, représente lui aussi ce même niveau :

דהיינו ההסכמה שהוסכם לקיים מה שרצה ע"פ השכל. והוא רשימו שנשאר אחר הסתלקות המוחין כנ"ל.

à savoir, l'assentiment, la résolution de maintenir ce que l'on a voulu conformément à l'intellect. C'est un réchimou (empreinte) qui demeure après le retrait des mo'hin, comme mentionné précédemment.

(אך הדעת הוא בחי' פנימיות שבעוד החו"ב [החכמה ובינה] מאירין בתוקפן הוא מקשרם וממשיכם בבחי' פנימיותו כו'. וע' בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] מבואר איך הדעת מאיר במצחא. וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] ובזהר הרקיע על האד"ר [האדרא רבא] גבי מצחא כו' ע"ש):

(Cependant, Daat est le niveau de la dimension intérieure : tant que 'Hokhma et Bina brillent avec toute leur force, il les lie et les attire [vers le bas] dans la dimension intérieure de son propre niveau, etc. Voir Sha'ar HaYichudim, chapitre 7, où il est expliqué comment Daat brille dans le front. Il en va de même dans Etz Chaim et dans Zohar HaRakia, sur l'Idra Rabba, à propos du front, etc. Voir là-bas.)

3 והנה אהרן הוא מז' רועים שממשיך רעותא דלבא כו'. אך באמת אח"כ חולפת ועוברת שיש מחיצה של ברזל מפסקת רק לפעמים מציץ מן החרכים.

Or, Aharon est l'un des sept bergers, qui fait descendre l'aspiration du cœur (re'outa de-liba), etc. Mais, en vérité, par la suite, elle s'évanouit et disparaît, car une cloison de fer s'interpose ; ce n'est que parfois qu'il y a « un regard à travers les treillis ».

היינו הרהורי תשובה. וא"כ פעמים הוא כך ופעמים כך. והעצה להיות על מצחו תמיד דוקא כו' הוא ע"י משה. תורה צוה לנו משה. בחר לנו אנשים כו'.

C'est-à-dire des pensées de techouva (retour). Dès lors, tantôt il en est ainsi, tantôt autrement. Le remède, pour que cela soit « sur son front en permanence », précisément, etc., passe par Moché : « Moché nous a ordonné la Torah » ; « Choisis-nous des hommes », etc.

כי הזלעו"י [הזה לעומת זה] היא מחיצה של ברזל המפסקת הוא בחי' עמלק אם תגביה כנשר חוצפה וגסות הרוח עקשות ונצחנות כו'

Car le côté opposé (« l'un en face de l'autre »), qui est la cloison de fer interposée, est le niveau d'Amalek : « Même si tu t'élèves comme l'aigle » — l'effronterie et l'arrogance, l'obstination et l'esprit de contestation, etc.

(כי עמלק הוא יודע רבונו ומכוון למרוד בו שהוא הקליפה שכנגד הדעת ואינו מניח את הדעת להתפשט במדות ע"י חוצפה בלי טעם ודעת וכמ"ש במ"א בביאור שע"פ זכור דעמלק. וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ ויקהל מענין זה) כנודע.

(Car Amalek connaît son Maître et entend se rebeller contre Lui : il est la kelipa qui s'oppose à Daat (connaissance) et qui ne laisse pas Daat se répandre dans les attributs émotionnels (midot), du fait d'une effronterie sans raison ni connaissance. Comme cela est expliqué ailleurs, dans le Biour sur [le verset] « Souviens-toi », au sujet d'Amalek. Voir aussi le Ramaz, au début de la paracha Vayakhel, sur ce sujet), comme on le sait.

והמבטל בחינה זו הוא בחי' משה מ"ה [שם מ"ה] בטול והתורה היא למוד בבחי' בטול כו'. כי האומר אין לי אלא תורה כו'.

Ce qui annule ce niveau, c'est le niveau de Moché, Mah (« quoi »), l'annulation de soi (bitoul). Et la Torah est étudiée dans un état d'annulation de soi, etc. Car celui qui dit : « Je n'ai que la Torah », etc.

אלא תורת משה ולא תחללו כי אתה הוא קודם שנברא כו'. הוא ממש בלי שינוי.

Mais [il faut que ce soit] la Torah de Moché, et « vous ne profanerez pas », car « Tu es Lui avant [que le monde ne soit créé] », etc. : Il est exactement le même, sans changement.

ולכאורה הרי המחשבה והדבור הם יש כו' אלא הבטול הוא בחכמה תתאה היא תושבע"פ [תורה שבעל פה] מעולם ועד עולם מלכות דיצירה עתיק לעשי' [לעשיה] וחכמה דנוק' [דנוקבא] דעשי' [דעשיה] היא התורה אשר לפנינו או"ה [איסור והיתר] כו':

Pourtant, à première vue, la pensée et la parole sont du yéché (« quelque chose »), etc. Mais l'annulation de soi réside dans la 'Hokhma inférieure, qui est la Torah orale, « d'un monde à l'autre » : la Mal'hout du Monde de Yetsira (Formation) [est] l'Atik du Monde d'Assiya (Action), et la 'Hokhma de la Noukva (le féminin) d'Assiya est la Torah qui se trouve devant nous, le permis et l'interdit, etc.

4 וזהו ענין ועשית ציץ לשון זכר הארה שנמשך מלמעלה. משא"כ צצית לשון נקבה הוא ממטה למעלה בבחי' תפלה (עיין בטעמי מצות להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] פ' תצוה מצות ציץ כו').

Et telle est la signification de «Tu feras un tsits»: la forme masculine désigne un rayonnement qui se prolonge depuis les hauteurs. En revanche, tsitsit, de forme féminine, va du bas vers le haut, au niveau de la prière (voir Taamei HaMitsvot de Rabbi Haïm Vital, Parachat Tetsavé, la mitsva du tsits, etc.).

אבל תורה היא מלמעלה למטה הבטול ולא תחללו. והוא הזלעו"ז [הזה לעומת זה] שכנגד עמלק. ועי"ז נמשך להיות גילוי י"ה בוי"ה היינו באהוי"ר [באהבה ויראה]. וזהו שמשוה הוא העושה הציץ.

Mais la Torah va du haut vers le bas: elle apporte l'annulation de soi (bitoul) et le «vous ne profanerez pas». C'est là le «l'un correspondant à l'autre» qui s'oppose à Amalek. Par ce moyen, une révélation du Nom Yah dans le vav-hé est attirée, c'est-à-dire dans l'amour et la crainte. Et c'est pourquoi Moché est celui qui fait le tsits.

(וא"ש [ואתי שפיר] לפמ"ש [לפי מה שכתוב] הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שם שהציץ הוא נמשך ממוחין דאבא שזהו בחי' משה. גם למעלה יותר במצח' [במצחא] דא"א הנה מאיר שם בחי' דעת דא"א וגם זה הוא בחי' משה ששרשו בחינת דעת עליון.

(Cela s'accorde bien avec ce que Rabbi Haïm Vital écrit là-bas: le tsits est attiré des mo'hin d'Abba, ce qui correspond au niveau de Moché. Plus haut encore, dans le front d'Arieh Anpin, brille le niveau de Daat d'Arieh Anpin; cela aussi correspond au niveau de Moché, dont la racine est le Daat supérieur.

וזהו המבטל לבחי' עמלק שהוא רק כנגד דעת תחתון שם הוא מסתיר ומכסה כו'. ולמעלה יותר הנה שם מ"ה [שם מ"ה] המאיר במצחא דא"ק [דאדם קדמון] זהו ג"כ בחי' משה וז"ש [וזהו שכתוב] ונחנו מה וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר כו'.

C'est cela qui annule le niveau d'Amalek, lequel ne s'oppose qu'au Daat inférieur: c'est là qu'il dissimule et recouvre, etc. Plus haut encore, le Nom Mah qui brille dans le front d'Adam Kadmon correspond lui aussi au niveau de Moché. C'est le sens de ce qui est écrit: «Et que sommes-nous? (mah)», comme cela est expliqué ailleurs à propos du verset «Moché parlait», etc.

ולכן נאמר לו דוקא ועשית ציץ שהיא הארה המאיר בבחי' מצחא הנ"ל בבחי' דעת עליון שלמעלה מהשגה. וכן שם מ"ה [שם מ"ה] הבטול במציאות.

C'est pourquoi il lui fut dit précisément : « Tu feras un tsits » ; celui-ci est un rayonnement qui brille dans le niveau du front mentionné ci-dessus, au niveau du Daat supérieur, au-delà de la compréhension. De même, le Nom Mah exprime l'annulation de l'existence elle-même.

שזהו דוקא המבטל בחי' עמלק כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות מענין המן שהוא בחי' יש. ושהמגד לבחי' זו הוא בטול רצון עיניו למטה ונחנו מה כו'.

Car c'est précisément cela qui annule le niveau d'Amalek, etc. Voir aussi ce qui est écrit ailleurs, dans le Biour sur le verset « Qu'on apporte un vêtement royal », au sujet de Haman, qui représente le niveau du yesh (« quelque chose »), et sur le fait que ce qui s'oppose à ce niveau est l'annulation de la volonté, les yeux baissés, ainsi que « Et que sommes-nous ? », etc.)

וזהב טהור היינו ג"כ בחי' רשפי אש משא"כ כסף אהבה כמים כו'. ופתחת עליו פתוחי חותם.

Et « l'or pur » correspond également au niveau des « éclats de feu », tandis que l'argent est l'amour semblable à l'eau, etc. « Et tu y graveras des gravures de sceau. »

הנה פתוחי חותם הם אותיות דבינה יסוד דאימא שבה נצטיירו אותיות. כי הרי החכמה היא בחי' ברק ואין בה שום תמונה.

Or, les « gravures de sceau » sont les lettres de Bina, le Yessod d'Imma, où les lettres ont pris forme. En effet, 'Hokhma est comme un éclair, et elle ne comporte absolument aucune forme.

רק בינה היא יש ושייך בה בחי' אותיות. כי אורייתא מחכמה נפקת ונתלבשה בבינה שהם תרין רעין כו'.

Seule Bina est un yesh (« quelque chose »), et le niveau des lettres s'applique à elle. Car « la Torah émane de 'Hokhma », et elle s'est revêtue dans Bina, car elles sont « deux compagnes », etc.

וזהו ענין סופר וספור (עמ"ש ע"פ זה שמי. ולקמן ע"פ אמר עם הספר) ואותיות אלו הם כדמות חותם החקוק בשעוה שנחקק שם אברהם עד"מ ואינו מערך ומהות אברהם עצמו.

Et c'est là le sens de « scribe » et « récit » (sofer et sippour) (voir ce qui est écrit à propos du verset « Voici Mon Nom », et plus loin, à propos de « Il dit, avec le livre »). Ces lettres sont semblables à l'empreinte d'un sceau gravée dans la cire : le nom Avraham y est gravé, par exemple, mais cela n'est ni du même ordre ni de la même essence qu'Avraham lui-même.

וכך הרי להיות חכמה הנה כולם בחכמה עשית. שהחכמה בחי' עשי' [עשיה] נחשבת לגבי הקב"ה.

Il en va de même pour l'existence de 'Hokhma : « Tu as tout fait avec 'Hokhma », car 'Hokhma est considérée comme un niveau d'action par rapport au Saint béni soit-Il.

וכנודע מענין עסק התורה לשמה לשם התורה עצמה להיות תורה התלבשות א"ס בחכמה לכן נק' חותם כחותם האותיות שהם על השעוה כו':

Comme on le sait au sujet de l'étude de la Torah lichma, pour la Torah elle-même : afin que la Torah soit le revêtement de l'Infini (Ein Sof) dans 'Hokhma. C'est pourquoi elle est appelée un sceau, comme le sceau des lettres qui sont sur la cire, etc.

5 קדש להוי"ה. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדש למ"ד למטה הוי"ה מלמעלה. דהנה ע"י תורה נעשה או"פ [אור פנימי] ותורתך בתוך מעי. וזהו פתוחי חותם הנ"ל.

« Saint pour Havaya. » Et nos Sages, de mémoire bénie, ont dit : « Kodesh, avec le lamed en bas, Havaya en haut. » Car la Torah fait naître une lumière intérieure (Or Pnimi) : « Et Ta Torah est au-dans de mes entrailles. » C'est là le « gravé comme un sceau » mentionné plus haut.

וע"י המצות נמשך מקיפין. וזהו ענין קדש למ"ד כמאמר אשר קדשנו במצותיו. קדוש מובדל שהוא בחי' מקיף.

Et les mitsvot font descendre des lumières englobantes (makifin). C'est le sens de kodesh-lamed, comme dans les mots : « Qui nous a sanctifiés (kidéchanu) par Ses commandements » ; kadosh (saint) signifie séparé, ce qui correspond au niveau englobant (makif).

והלמ"ד הם ג' אורות מקיפין דכח"ב [דכתר חכמה בינה] (וכנודע מענין צלם אלקים. הצי' הוא ט"ס [טי ספירות] דאו"פ [דאור פנימי]. והלמ"ד הוא בחינת מקיף כו' עמ"ש ע"פ כי תצא) ואעפ"כ [ואף על פי כן] כ"ז [כל זה] הוא למטה שזהו מה שבאתערותא דלתתא ממטה למעלה נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא].

Et le lamed représente les trois lumières englobantes de Kéter (la Couronne), de 'Hokhma (sagesse) et de Bina (compréhension) (comme on le sait au sujet du tsélem Elokim, « l'image de Dieu » : le tsadi correspond aux neuf Séfirot de la lumière intérieure, et le lamed au niveau englobant, etc. ; voir ce qui est écrit sur [le verset] « Lorsque tu sortiras »). Néanmoins, tout cela est encore « en bas », car c'est ainsi qu'un éveil d'en bas, du bas vers le haut, suscite un éveil d'en haut.

והוי"ה מלמעלה הוא בחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם. כי יש הוי"ה הוי"ה ופסיק טעמא בינייהו כי הוי"ה באצילות יו"ד וקש"י [וקוצו של יו"ד] רומז לכתר וחכמה.

Et «Havaya en haut» désigne le niveau qu'un éveil d'en bas ne peut atteindre. Car il est dit: «Havaya, Havaya», avec une pause de cantillation entre les deux. En effet, dans le Havaya du Monde d'Atsilout (Émanation), le youd et la pointe du youd font allusion à Kéter et à 'Hokhma.

אך יש שם הוי"ה הוא למעלה מהאצילות שהוא מקור להיות שם הוי"ה שבאצי". כי התהוות אצי' כשעלה ברצונו כו'.

Mais il existe un Nom Havaya qui est au-dessus d'Atsilout et constitue la source du Nom Havaya qui se trouve dans Atsilout. Car Atsilout est venu à l'existence lorsque Sa volonté s'est élevée, etc.

וזהו כתר דאצי' קוצו של יו"ד. אך להיות רצון לרצון זה הוא מבחי' רעוא דכל רעוין והוא בחי' עתיק. וזהו ויקרא הוי"ה הוי"ה.

C'est là le Kéter d'Atsilout, la pointe du youd. Mais qu'il y ait une volonté de cette volonté relève du niveau de la Volonté de toutes les volontés (ra'ava de'khol ra'avin), qui est le niveau d'Atik. C'est là le sens de: «Et Il appela: Havaya, Havaya.»

פי' ויקרא שם הוי"ה דאצילות את בחי' הוי"ה שלפני האצי' (עיי' לקמן סוף הדבור פי' בע"א [כאופן אחר] דהוי' הא' תקוני הראש כו' והכל למעלה ולפני י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ושני הפי' אמת)

Cela signifie que le Nom Havaya d'Atsilout appela le niveau de Havaya qui précède Atsilout (voir plus bas, à la fin du discours, une autre explication: le premier Havaya désigne les tikounim de la tête, etc.; tout cela est au-dessus et précède les Treize Attributs de Miséricorde, et les deux explications sont vraies).

ובחי' זו היא אשר אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם. ולכן בחינת קדש למי"ד נקי' למטה לגבי בחי' שם הוי"ה זה.

C'est ce niveau qu'un éveil d'en bas ne peut atteindre. C'est pourquoi le niveau de kodesh-lamed est appelé «en bas» par rapport à ce niveau du Nom Havaya.

ולכן נאמר גבי ציץ לרצון לפני הוי"ה כלומר לפני שם הוי"ה דאצי'. או לפני לשון פנימיות שהוא פנימיות שם הוי"ה כו'.

Et c'est pourquoi il est dit au sujet du tsitsit: «pour agréer (leratson) devant Havaya», c'est-à-dire devant le Nom Havaya d'Atsilout. Ou bien, «devant» (lifné) désigne une dimension intérieure: il s'agit de la dimension intérieure (pnimiyout) du Nom Havaya, etc.

6 וכמ"ש גבי יוה"כ [יום הכפורים] לפני הוי"ה תטהרו. ולכן שם הוא תמיד לרצון. וכן באדם בעבודת ה'

Comme il est écrit au sujet de Yom Kippour : « Devant Havaya, vous serez purifiés. » C'est pourquoi, à ce niveau, c'est « toujours en faveur ». Il en va de même chez l'homme, dans le service de D.ieu,

הנה בבחי' מצחא שהוא חיצוניות הרצון בלי טעם רק מרשימו שנשאר אחר התפלה מהתכונות בינה ודעת שהיה לו בשעת התפלה.

au niveau du front (mits'ha), qui est la dimension extérieure ('hitsoniyout) de la volonté, sans raison, provenant seulement du réchimou (empreinte) qui subsiste après la prière, de la contemplation de Bina (compréhension) et de Daat (connaissance) qu'il a eue au moment de la prière.

7 וזהו תמיד דוקא ר"ל [רוצה לומר] בכל היום כולו אף שאינו מתבונן ואף כשעוסק בצורכי העולם יהיה

Et voici le sens de « toujours », précisément : c'est-à-dire toute la journée, même lorsqu'il ne médite pas, et même lorsqu'il est occupé aux besoins du monde, il doit

ע"ד תורתו קבע ומלאכתו עראי דהיינו שיהיה עיקר המכוון כדי שיהיה פנאי לעסוק בתורה ולהתפלל
être dans l'esprit de « que son étude de la Torah soit fixe et son travail occasionnel » : c'est-à-dire que son intention principale soit de disposer de temps libre pour s'adonner à la Torah et prier,

ועל כוונה זו הולך בכל עניניו בבחי' זו שיהי' [שיהיה] תמיד לרצון כו' והיינו ע"י משה שהוא העושה
הציץ להיות תמיד לרצון על בחינת מצחא.

et c'est avec cette intention qu'il mène toutes ses affaires, à ce niveau, afin que ce soit « toujours en faveur », etc. Cela se fait par l'intermédiaire de Moché, qui est celui qui fait le tsits, afin qu'il soit « toujours en faveur » au niveau du front.

כי משה הוא מבחינת הדעת והוא ממשיך מבחינת רעוא דכל רעיון בבחינת מצחא המכוון כנגד מוח
הדעת

Car Moché relève du niveau de Daat (connaissance), et il fait descendre du niveau de la Volonté de toutes les volontés vers le niveau du front, situé en face du cerveau de Daat,

(כי הדעת עולה כו' שבו גילוי בחי' עתיקא וע' במ"ש ע"פ החלצו מאתכם) ובכל נפש יש מבחי' זו דמשה שהוא א' המיוחד משבעה רועים.

(car Daat s'élève, etc. ; c'est en lui que se révèle le niveau d'Atika ; voir aussi ce qui est écrit au sujet du verset « Armez des hommes parmi vous »). Et chaque âme possède quelque chose de ce niveau de Moché, qui est l'unique parmi les sept bergers.

אך והיה על מצח אהרן כי אהרן הוא אהבה רבה ובחי' מצח שבו שהוא ההסכמה הנמשך מאהבה שם צ"ל הציץ שיהיה תמיד לרצון בלי שינויים.

Cependant, « il sera sur le front d'Aharon », car Aharon est l'amour intense (ahava rabba), et c'est au niveau de son front, qui est l'assentiment issu de l'amour, que doit se trouver le tsits, afin qu'il soit « toujours en faveur », sans changement.

משא"כ במשה עצמו א"צ [אין צריך / אינו צריך] לזה כי משה מלגאו שהוא הדעת עצמו שהוא בחי' פנימיות על כן לא שייך לומר ע"ז בחי' הסכם וחיצוניות ורצון כ"א בחי' דעת וחפץ.

En revanche, Moché lui-même n'en a pas besoin, car Moché est intérieur (milegav) : il est Daat même, qui relève de la dimension intérieure (pnimiyout). Il ne convient donc pas de parler à son sujet d'un niveau d'assentiment, de dimension extérieure ('hitsoniyout) et de volonté, mais seulement d'un niveau de Daat et de désir (hefets).

8 וכנודע שחפץ הוא למעלה מהרצון רק שמשה הוא העושה הציץ על מצח אהרן. והוא הלעומת זה נגד בחי' עמלק שגם שם יש מצח.

Comme on le sait, le désir (hefets) est supérieur à la volonté. Seulement, c'est Moché qui fait le tsits sur le front d'Aharon. Celui-ci est l'antithèse (leoumat zé) du niveau d'Amalek, car là aussi il y a un front :

מצח אשה זונה גסות עקשות בבחי' יש דוקא שאע"פ [שאף על פי] שידוע את רבנו מ"מ כו' והציץ שמבחי' משה מבטל זה כנ"ל:

« Le front d'une prostituée » : arrogance et obstination, précisément au niveau du yesh (« quelque chose ») ; car, bien qu'il connaisse son Maître, néanmoins, etc. Et le tsits, qui relève du niveau de Moché, annule cela, comme mentionné plus haut.

9 ונשא אהרן את עון הקדשים. בחי' נושא עון. (וכנ"ל דשם הוי"ה שבציץ הוא למעלה מבחי' קדש למי"ד וע"כ ונשא אהרן כו')

« Aharon portera la faute des choses saintes » : le niveau de « porter la faute » (nosei avon). (Comme indiqué plus haut, le Nom Havaya inscrit sur le tsits se situe au-dessus du niveau de ko-desh-lamed ; c'est pourquoi il est dit : « Aharon portera », etc.)

שהם מ"ג מכילין דרחמי דהיינו הארת הוי"ה הב' להיות אל רחום וחנן כו' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].

qui font partie des Treize Attributs de miséricorde (youd-guimel me'hilin dera'hamé), c'est-à-dire le rayonnement du second Havaya, afin qu'il y ait « D.ieu, miséricordieux et clément », etc. : les Treize Attributs de miséricorde, les treize tikounim de la barbe (tikouné dikna).

והיי"ה הב' הם פאות הראש והוי"ה הא' הם תקוני הראש (כמו ציץ על מצחא הוא מבחי' תקון הראש רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין]) כו' כנודע.

Le second Havaya correspond aux tempes (peot) de la tête, et le premier Havaya aux tikounim de la tête (de même que le tsits sur le front relève d'un tikoun de la tête, la Volonté de toutes les volontés), etc., comme on le sait.

והיינו להיות הוי"ה ולהיות אצ"י ע"ס [עשר ספירות] מ"ג מכילין אבא יונק ממזל כו' וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י הציץ שממשיך מבחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] כתר שבכתר סתימא דכל סתימין:

Et cela afin qu'il y ait « Havaya, Havaya », et afin que le Monde d'Atsilout (Émanation) et les Dix Séfirot proviennent des Treize Attributs : « Abba reçoit sa nourriture du mazal », etc. Tout cela est attiré par l'intermédiaire du tsits, qui attire du niveau de la Volonté de toutes les volontés, Kéter au sein de Kéter, le plus caché de tout ce qui est caché (stima de'khol stimin).



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/tetzaveh/4/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak